

Una tesi di laurea sul turismo sostenibile e Africa Oggi

La documentazione che potete scaricare da questo *link* riguarda materiali concernenti una tesi di laurea presentata da Diana, una studentessa che abita nella periferia ferroviaria di Salvador Bahia, dove opera la congregazione delle Figlie della Chiesa, presso cui Africa Oggi ha attuato campi di lavoro nell'Agosto degli anni 1996, 1997, 1998 e 2005.

L'argomento della tesi riguarda il turismo sostenibile e una parte della ricerca è stata condotta con la predisposizione di un questionario inviato ai nostri associati sulla loro esperienza *in loco*.

Appena possibile inseriremo il testo della tesi con relativa traduzione.

Abstract

Resumo

Carta de agradecimento ao A.O.

Ringraziamento A.O.

Carissimo F

Ringraziamento F.S.

Riassunto

Per intraprendere il cammino dello sviluppo turistico sostenibile in una determinata località è necessario ricercare l'integrazione degli aspetti sociali culturali ed economici. Questo studio intende analizzare come il turismo sociale e la sua relazione con il volontariato sono capaci di contribuire alla sostenibilità turistica, stabilendo una nuova prospettiva di fronte alla necessità della costruzione di un turismo più umano e socialmente responsabile.

In quest'ottica si intende presentare questa ricerca realizzata, dimostrando che il turismo sociale, caratterizzato dal contatto diretto del visitatore con le comunità povere, sta rafforzandosi in diverse parti del mondo e necessita di una maggiore investigazione.

Lo studio cerca di impostare una discussione teorica e concettuale in relazione al turismo sociale, considerando gli impatti positivi e negativi dell'attività, tanto per i turisti, quanto per la popolazione locale, specialmente nei quartieri di *Plataforma* e *Novos Alagados*, nella periferia ferroviaria di Salvador.

Parole-chiave: esclusione sociale, volontariato, solidarietà, turismo sociale.

Resumo

Para trilhar o caminho do desenvolvimento turístico sustentável em uma determinada localidade, precisa-se buscar a integração dos aspectos sociais, culturais e econômicos. Este estudo visa analisar como o Turismo Social e sua relação com o voluntariado são capazes de contribuir para a sustentabilidade turística, estabelecendo uma nova perspectiva diante da necessidade da construção de um turismo mais humano e socialmente responsável. Dessa forma, pretende-se apresentar a pesquisa realizada, demonstrando que o Turismo Social, caracterizado pelo contato direto do visitante com comunidades carentes, tem ganhado força em diversas partes do mundo e necessita de maior investigação. O estudo busca estabelecer uma discussão teórica e conceitual em torno do Turismo Social, levando em consideração os impactos positivos e negativos da atividade tanto para os turistas quanto para a população local, em especial aos bairros de Plataforma e Novos Alagados, no Subúrbio Ferroviário de Salvador.

Palavras-chave: exclusão social, voluntariado, solidariedade, turismo social.

Gentilissima Signora Adriana Avanzi, Presidente di Africa Oggi,

Vogliamo, con questa lettera, ringraziare l'associazione per la collaborazione nella realizzazione di questo lavoro.

Ai fini di una maggiore comprensione, forniamo, di seguito, alcune spiegazioni: il tema della nostra monografia ha per idea centrale il "turismo sociale". Il turismo sociale può essere inteso come turismo associato al volontariato, con il quale il visitatore arriva nella località con il proposito di collaborare al miglioramento della vita della popolazione locale.

Comprendiamo la visione dell'associazione in relazione al termine "turista" o "turismo". Però è necessario chiarificare questi termini e spiegare la relazione stabilita nel nostro lavoro.

Secondo l'Organizzazione Mondiale del Turismo (OMT), il turista è un "visitatore temporaneo proveniente da un paese straniero che permane nel paese più di 24 ore e meno di 3 mesi, per qualunque ragione, fatta eccezione per il lavoro". L'Unione Internazionale delle Organizzazioni Ufficiali di Viaggio (IUOTO), nel 1968, definì il turista come un tipo di visitatore.

Visitatore è

"Ogni persona che visita un paese differente da quello in cui risiede abitualmente, per qualsiasi ragione che non sia realizzare un lavoro remunerato. Fra i visitatori sono compresi i turisti e gli escursionisti. I turisti sono visitatori che realizzano almeno un pernottamento in un paese o in una regione e permangono un minimo di 24 ore. Gli escursionisti sono, per la IUOTO, quei visitatori che non si fermano per una notte ma che attraversano un paese o una regione permanendo meno di 24 ore".

I volontari di Africa Oggi, che realizzano servizi per le comunità povere degli altri paesi, si inseriscono nel contesto di "turista", soprattutto per il dislocamento. Pertanto il nostro studio intende stabilire una discussione teorica in merito alle motivazioni che portano una persona a partecipare a questo tipo di attività e a dimostrare che il turismo ha un'accezione socialmente responsabile e umana.

Nostro principale obiettivo è stabilire una comparazione fra il "turista convenzionale", quello che arriva e poco si preoccupa della comunità (quella figura tradizionale con maglietta colorata e macchina fotografica al collo) e il "turista volontario", solidale e preoccupato della realtà e dei

problemi sociali della comunità. Il turista sociale (o volontario), desidera conoscere una realtà differente della sua e entrare in contatto diretto con la popolazione povera del luogo.

Sappiamo dei lavori realizzati dai gruppi di Africa oggi nelle regioni dell'Africa e della Latinoamerica, soprattutto qui, nella periferia ferroviaria di Salvador. La collaborazione dei gruppi nei progetti della congregazione delle Figlie della Chiesa è di estrema importanza per la popolazione, un bellissimo lavoro che dimostra la coscienza di cooperazione e solidarietà degli amici italiani per gli abitanti della nostra periferia.

Sono questi sentimenti di partecipazione sociale e di ricerca per un mondo più umano che tentiamo di dimostrare col nostro studio e speriamo di aver conseguito questo obiettivo. Questi valori caratterizzano il lato più umano del turismo e la ricerca di un turismo sostenibile.

Ringraziamo tutti coloro che si sono resi disponibili a rispondere ai questionari e, soprattutto, alla Presidenza di Africa Oggi e ci complimentiamo per il bel lavoro realizzato dall'associazione.

Io (H.D.C.), come abitante della periferia, ringrazio particolarmente per la collaborazione dei gruppi nel miglioramento della qualità della vita di varie famiglie della periferia e per i benefici recati con i lavori realizzati.

Auguriamo lunga vita ad Africa Oggi e tanti campi di lavoro da realizzare ancora!

Rispettosamente, H.D.C. e G.L.

Studentesse del corso di laurea in Turismo - Facoltà Visconde de Cairu - Salvador - Bahia - Brasil

Prezada Senhora Adriana Avanzi, presidente do Africa Oggi,

Queremos aqui agradecer a colaboração da instituição na realização deste trabalho. Para o melhor entendimento, trazemos aqui algumas explicações: o tema da nossa monografia tem como idéia central o “Turismo Social”. O Turismo Social, pode ser entendido como o turismo associado ao voluntariado, no qual o visitante chega à localidade com o propósito de colaborar na melhoria da qualidade de vida da população local.

Entendemos a visão da instituição quanto ao termo “turista” ou “turismo”. Porém, é preciso esclarecer estes termos e explicar a relação estabelecida em nosso trabalho. Segundo a Organização Mundial do Turismo (OMT), turista é um “visitante temporário, proveniente de um país estrangeiro, que permanece no país mais de 24 horas e menos de 3 meses, por qualquer razão, exceção feita de trabalho”. A União Internacional das Organizações Oficiais de Viagens (IUOTO), em 1968, definia o turista como um tipo de visitante. Visitante é:

Toda pessoa que visita um país diferente daquele em que reside habitualmente, por qualquer razão que não seja realizar um trabalho remunerado. Entre os visitantes estão os turistas e os excursionistas. Os turistas são visitantes que realizam pelo menos um pernoite num país ou região e permanecem um mínimo de 24 horas. Os excursionistas são, para a IUOTO, aqueles visitantes que não param para um pernoite, mas que atravessam um país ou região, permanecendo menos de 24 horas.

Os voluntários do Africa Oggi e de outras organizações que prestam serviços à comunidades carentes de outros países, se inserem no contexto de “turistas”, sobretudo, pelo deslocamento. Portanto, o nosso estudo visa estabelecer uma discussão teórica sobre as motivações que levam uma pessoa a participar deste tipo de atividade e demonstrar que o turismo tem um lado socialmente responsável, solidário e humano.

Nosso principal objetivo é estabelecer uma comparação entre o “turista convencional”, aquele que chega e pouco se preocupa com a comunidade (aquela figura tradicional com camisa colorida e máquina fotográfica pendurada no pescoço) e o “turista voluntário”, solidário e preocupado com a realidade dos problemas sociais da comunidade. O turista social (ou voluntário), deseja conhecer uma realidade diferente da sua e entrar em contato direto com a população pobre da localidade.

Sabemos dos trabalhos realizados pelos grupos do Africa Oggi em regiões da Africa e da América do Sul, principalmente aqui no Subúrbio Ferroviário de Salvador. A colaboração dos grupos nos projetos das Irmãs Filhas da Igreja é de extrema importância para a população,

um belíssimo trabalho que demonstra a consciência de cooperação e solidariedade dos amigos da Itália para com os suburbanos.

São esses sentimentos de participação social e da busca por um mundo mais humano que tentamos demonstrar com nosso estudo e esperamos ter alcançado esse objetivo. Esses valores é que caracterizam o lado mais humano do turismo e a busca pelo turismo sustentável.

Agradecemos a atenção de todos que se disponibilizaram para responder os questionários, sobretudo, a presidência do Africa Oggi e parabenizamos o belo trabalho realizado pela organização. Eu (Hidelice Diana Couto), como moradora do Subúrbio, particularmente agradeço a colaboração dos grupos na melhoria da qualidade de vida de várias famílias suburbanas e os benefícios trazidos com os trabalhos aqui realizados.

Desejamos longa vida ao Africa Oggi e mais campos de trabalhos a realizar!

Respeitosamente, Hidelice Diana Couto e Gleide Lima.

Studenti del corso di laurea in Turismo, Facoltà Visconde de Cairu

Salvador – Bahia

Carissimo Fabrizio,

Vogliamo ringraziarTi per la collaborazione impoescindibile nella realizzazione di questa monografia, soprattutto per le traduzioni e per la comunicazione con gli altri amici italiani di Africa Oggi. Ti siamo grate e speriamo un giorno di poter ricambiare l'aiuto e siamo disponibili per quanto possa occorrere.

E' sempre molto bello sapere che esistono lì persone così coscientizzate come te, carichi di sentimenti umanitari e con la volontà di aiutare il prossimo. Riportiamo qui una riflessione che riguarda la nostra condizione umana.

"La teoria dell'uguaglianza umana evidenzia che, al di là di tutte le differenze umane, siamo inevitabilmente uguali nelle origini dell'intelligenza, nella produzione delle idee, nello spettacolo della costruzione del pensiero. Le società umane non hanno compreso la complessità della teoria dell'uguaglianza e per questo hanno commesso genocidi, discriminazioni razziali e altre forme di violazione dei diritti umani."

(Dr. Augusto Cury, 1998)

Concordiamo con questa teoria che afferma che, indipendentemente dal colore della pelle del sesso della classe economica, etc..., siamo tutti uguali e dobbiamo prenderci cura gli uni degli altri. É in questo contesto che percepiamo la bellezza dei lavori realizzati da Voi attraverso Africa Oggi, possibilitando il miglioramento della qualità della vita di diverse famiglie in varie parti del mondo.

Ci sentiamo grate e appagate per, in certo qual modo, poter divulgare la vostra attuazione realizzata in collaborazione con le Figlie della Chiesa e poter conoscere meglio i lavori realizzati.

Desideriamo che tu continui ad influenzare i bei lavori realizzati dai gruppi di Africa Oggi e ti auguriamo ogni bene e forza nel cammino della vita. Ringraziamo di

cuore l'aiuto fornito da Te e dalla cara Suor Ana, senza i quali sarebbe stata impossibile la realizzazione di questo studio.

E' in questo modo che riconosciamo gli amici e le belle persone che Dio e l'Universo collocano sul nostro cammino, durante la nostra traiettoria qui sulla terra.

Pace, luce, armonia e felicità sono i nostri voti e una vita piena di cose buone bastanti affinché tu ti possa appoggiare ad esse.

Grazie ancora una volta!

Un abbraccio, D.C. e G.L.

Caríssimo Fabrizio,

Queremos agradecer sua colaboração imprescindível na realização deste trabalho de monografia, sobretudo, com as traduções e com a comunicação com os outros amigos italianos do Africa Oggi. Ficamos gratas e esperamos um dia retribuir toda a sua ajuda e lhe dizer que estamos disponíveis para o que precisar.

É sempre muito bom saber que existem por aí pessoas tão conscientes como você, repletas de sentimentos humanitários e com vontade de ajudar o próximo. Deixamos aqui uma reflexão para pensarmos sobre a nossa condição humana:

"A teoria da igualdade humana evidencia que, apesar de todas as diferenças humanas, somos inevitavelmente iguais nas origens da inteligência, no nascedouro das idéias, no espetáculo da construção do pensamento. As sociedades humanas não compreenderam a complexidade da teoria da igualdade, e por isso cometeram genocídios, discriminações raciais e outras formas de violação dos direitos humanos.

(Dr. Augusto Cury, 1998)

Concordamos com essa teoria que afirma que independente da cor da pele, do sexo, da classe econômica, etc... somos todos iguais e devemos cuidar uns dos outros. É nesse contexto que percebemos a beleza dos trabalhos realizados por vocês através do Africa Oggi, possibilitando a melhoria da qualidade de vida de diversas famílias em várias partes do mundo.

Nos sentimos gratas e lisonjeadas por, de certa maneira, poder divulgar a atuação de vocês juntamente com as Irmãs Filhas da Igreja e poder conhecer melhor os trabalhos realizados.

Desejamos que você continue a influenciar nos belos trabalhos realizados pelos grupos do Africa Oggi e lhe desejar tudo de bom e força na caminhada. Agradecemos de coração a ajuda fornecida por você e pela querida Irmã Ana, sem os quais seria impossível a realização deste estudo. É assim que

reconhecemos os amigos e as belas pessoas que Deus e o Universo coloca em nosso caminho, durante nossa trajetória aqui na Terra.

Paz, Luz, Harmonia e Felicidade são os nossos votos e uma vida cheia de coisas boas o suficiente para que você se ampare nelas.

Obrigada mais uma vez!

Um abraço, D. C. e G. L.